

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПОНЯТИЯ «ДОЖДЬ» В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Жильский Алексей (УО МГПУ им. И.П. Шамякина, Беларусь)

Научный руководитель – Ю.В. Ранчинская, старший преподаватель

Дождь как природное явление занимает значимое место в языковом сознании различных народов, формируя богатую систему лексических средств его описания. В языке это явление представлено как через основные термины, так и через фразеологизмы и паремиологию, отражая культурные и когнитивные особенности носителей языка. Данный сравнительный анализ направлен на выявление особенностей номинации дождя в русском и английском языках с опорой на научные исследования в области лексикологии и фразеологии [1; 2; 3].

Целью работы является анализ средств языковой репрезентации концепта «дождь» в английском и русском языках на основе изучения фразеологизмов, паремиологии и метафорических образов. В ходе работы рассматриваются семантические особенности номинации дождя и способы его концептуализации в разных языковых системах.

Основным лексическим средством обозначения данного природного явления в русском языке является слово «дождь». Однако для конкретизации его характеристик используются термины: «морось» (мелкий дождь), «ливень» (интенсивный дождь), «грибной дождь» (короткий теплый дождь после солнечной погоды). В английском языке базовое слово – *rain*, но также встречаются различные уточняющие термины: *drizzle* (морось), *shower* (короткий дождь), *downpour* (ливень), *torrential rain* (проливной дождь).

Как отмечают Хайруллина Д.Д., Гилязева Э.Н. и Базарова Л.В. (2021), различия в номинации дождя в английском и русском языках связаны с климатическими особенностями регионов, где эти языки распространены. Например, в английском языке значительно больше устойчивых выражений, связанных с кратковременными дождями (*light shower, passing rain*), что обусловлено особенностями климата Великобритании [2].

Фразеологизмы и пословицы представляют собой важную часть языковой картины мира. В русском языке дождь часто ассоциируется с обильностью и неожиданностью, что отражается в выражениях «лить как из ведра», «дождь стеной», «осадки в виде дождя». В английском языке аналогами являются фразеологизмы:

- *it's raining cats and dogs* – «лёт как из ведра» [1];
- *to be soaked to the skin* – «промокнуть до нитки»;
- *april showers bring May flowers* – «апрельские дожди приносят майские цветы» (подчеркивает благоприятную роль дождя).

Попова Т.А. (2016) также отмечает, что в английском языке дождь может символизировать не только негативные явления, но и обновление или перемены, тогда как в русском языке преобладают эмоционально окрашенные выражения, подчеркивающие неприятные стороны дождя [1].

Метафорическое восприятие дождя в языке связано с эмоциональными состояниями. Как указывает Кузьмина М.Ю., в литературе дождь нередко используется как символ грусти, одиночества и отчаяния. В рассказе У.С. Моэма *Rain* дождь становится центральным мотивом, создающим атмосферу замкнутости и безысходности. В русском языке также распространены выражения, передающие аналогичное значение: «**серый дождь тоски**», «**плачущий дождь**», «**слёзы небес**» [3].

Однако дождь может иметь и позитивные коннотации. В английской традиции он символизирует очищение и новый этап жизни (*a fresh start after the rain* – «новое начало после дождя»). В русском языке подобные позитивные образы встречаются реже, однако понятие «**тёплый летний дождь**» может ассоциироваться с детскими воспоминаниями и романтическим настроением.

Проведенный анализ показывает, что концепт дождя в английском и русском языках представлен богатым лексико-семантическим рядом, включающим базовые обозначения, фразеологические выражения и метафоры. В английском языке дождь рассматривается не только как негативное явление, но и как символ обновления, что отражается в пословицах и фразеологических оборотах. В русском языке дождь чаще ассоциируется с тоской и подавленным настроением, что находит отражение в литературных образах и народных выражениях.

Таким образом, изучение лексических средств, связанных с дождем, позволяет глубже понять особенности языковой картины мира и культурные различия между англоговорящими и русскоязычными носителями языка.

Список использованной литературы

1. Попова, Т. А. Вербализация концепта RAIN («Дождь») во фразеологии и паремиологии английского языка // *Frontier Materials & Technologies*. – 2016. – № 4. – С. 76–80.

2. Хайруллина, Д. Д., Гиляева, Э. Н., Базарова, Л. В. Особенности номинации природного явления «дождь» в английском и татарском языках // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. – 2021. – Т. 14, вып. 3. – С. 56–64.

3. Кузьмина, М. Ю. Образ дождя как средство выражения эмоционального состояния отчаяния в рассказе У.С. Моэма *Rain* // *Russian Linguistic Bulletin*. – 2025. – № 2 (62). – С. 88–95.